

初级中学语文课本

古文选译

改版本

黄大荣 邱激因 杨树德 编译

贵州人民出版社

初中语文课本

古文选译

改 版 本

黄大荣 邱漱因 杨树檉 编译

贵州人民出版社

责任编辑 龙光沛
封面设计 石俊生

初级中学语文课本

古文选译

改 版 本

黄大荣 邱漱因 杨树楠 编译

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

787×1092毫米 32开本 9.25印张 210千字 插页2

1984年10月第1版 1987年9月第4次印刷

印数1,345,001—1,625,000

书号7115·753

定价1.20元

本书被评为全国最受读者 欢迎的十种书之一

新华书店总店最近从全国各省、自治区、直辖市新华书店及新华书店各发行所一九八五年发行的各类图书中，评选出受广大读者欢迎，并且发行数量比较多的十种书。

这十种书是：法律出版社出版的《职工法律常识读本》；人民出版社出版的邓小平著作《建设有中国特色的社会主义》；上海少年儿童出版社出版的《小学生词语手册》；上海文化出版社出版的《上海棒针编结花样五百种》；上海教育出版社出版的《幼儿识字》；山东人民出版社出版的《国民经济管理学》；贵州人民出版社出版的《古文选译》；广西人民出版社出版的《英语水平考试指南》；中国建筑工业出版社出版的《的建筑工程质量通病防治手册》；三联书店出版的《情爱论》。

(原载1985年12月26日《人民日报》)

改 版 本 说 明

本社出版的《古文选译》发行以来，受到国内各地师生和青年的爱护与欢迎，已发行一百三十多万册。现根据青年同学的要求，将原《古文选译》改为初级中学语文课本《古文选译》和高级中学语文课本《古文选译》两册出版，以减轻读者负担。

初中语文课本《古文选译》，系根据1983年至1984年全国统一教材初级中学第1—6册新语文课本编译的，翻译了初中一至三年级语文课本中的全部文言文，计47篇。

本书包括原文、直译、意译和提示。原文和直译、意译采取按词、分句对照编排，便于初学文言文的青年理解原文的意思，从中比较和探索现代汉语是怎样从古汉语发展起来的——古文与白话文，古汉语的单音词与现代汉语的双音词的关系；古汉语句式与现代汉语句式的异同，词序的变动，词的活用。这样可以帮助读者既便于弄清古文词句的意义，又能把全文的意思融会贯通起来。

编译时，我们曾参考了一些单位和一些同志的有关著作；本书第1版出版后，得到很多老师、同学的爱护和支持，给我们提出了不少意见，有的已在新版本中采纳。谨致谢意。

目 录

- 智子疑邻·····《韩非子》(1)
- 塞翁失马·····《淮南子》(3)
- 黔之驴·····柳宗元(6)
- 为学·····彭端淑(9)
- 伤仲永·····王安石(13)
- 两小儿辩日·····《列子》(16)
- 乐羊子妻·····范 晔(19)
- 卖油翁·····欧阳修(23)
- 狼·····蒲松龄(26)
- 《论语》六则·····(30)
- 扁鹊见蔡桓公·····《韩非子》(35)
- 周 处·····《世说新语》(39)
- 口 技·····林嗣环(43)
- 观巴黎油画记·····薛福成(49)
- 愚公移山·····《列子》(55)
- 童区寄传·····柳宗元(60)
- 李愬雪夜入蔡州·····司马光(65)

大铁椎传	魏 禧 (73)
冯婉贞	徐 珂 (80)
陋室铭	刘禹锡 (89)
爱莲说	周敦颐 (92)
图 画	蔡元培 (95)
核舟记	魏学洙 (103)
活 板	沈 括 (111)
桃花源记	陶 潜 (117)
小石潭记	柳宗元 (123)
马 说	韩 愈 (127)
卖柑者言	刘 基 (130)
黄生借书说	袁 枚 (136)
曹刿论战	《左传》 (141)
唐雎不辱使命	《战国策》 (146)
陈涉世家	司马迁 (153)
隆中对	陈 寿 (164)
捕蛇者说	柳宗元 (172)
公 输	《墨子》 (179)
出师表	诸葛亮 (189)
岳阳楼记	范仲淹 (198)
甘藷疏序	徐光启 (205)
答司马谏议书	王安石 (210)

《孟子》二章

得道多助，失道寡助 (216)

生于忧患，死于安乐 (218)

触龙说赵太后 《战国策》 (222)

醉翁亭记 欧阳修 (230)

芋老人传 周 容 (236)

少年中国说 梁启超 (245)

叔向贺贫 《国语》 (254)

登泰山记 姚 鼐 (259)

〔附录〕文言语法的一些特点 (266)

邻 疑 子 智

《韩非子》

宋有富人，天雨墙坏。其

宋国 有个 有钱的 人， 一天 下雨 院墙 毁坏了。 他的

宋国有个富人， 一次天降大雨他的院墙倒塌。 他的

子曰：“不筑，必将有盗。”其

儿子 说：“不 修筑， 必定 要 被 偷盗。” 他的

儿子说：“要不修好，一定会被盗。” 他的

邻人之父亦云。暮而果大

邻居 的 老人 也 这样说。 傍晚 果然 大大地

邻居的老人也这样劝他。 当天晚上果然丢失了很多财

亡其财，其家甚智其子，

丢失了 他的 财物， 那个富人一家 非常 认为自己的儿子聪明，

物， 富人一家都称赞自己的孩子很聪明，

而疑邻人之父。

却 怀疑 邻居 的 老人。

却对邻居的老人产生怀疑。

【提示】

本文选自《韩非子》。《韩非子》，集先秦法家学说的代表作。韩非死后，后人搜集其遗著，并加入他人论述韩非

学说的文章编成。共五十五篇，二十卷。提出了一套“法”、“术”、“势”相结合的法治主张。重要的有《五蠹》、《孤愤》、《显学》、《解老》、《喻老》、《定法》、《问田》、《难势》等篇。

这是一篇寓言。寓言多是带有劝喻或讽刺的故事。其结构大多简短。主题多是借此喻彼，借远喻近，借古喻今，借小喻大，使得深奥的道理从简单的故事中体现出来。我国春秋战国时代寓言很盛行，诸子百家的著作中有不少寓言。

这个寓言通过宋国一个富人在同一事件中赞扬自己的儿子却怀疑邻人这件事，说明从个人感情出发去判断是非，用主观臆测去鉴别事物，是不可能得出正确判断的。邻人和其子的建议，完全一样，为什么称赞自己的儿子聪明，却怀疑邻人偷了他的东西呢？这是从感情出发，主观臆断所造成的。

此大 凡具 情 情 五 已 入 心 一 固 心 心
彼 之 子 夫 之 其 是 子 之 夫 也 意 决 有 在 世 人 心 之 固 耶

干 其 臂 其 寒 其 根 其 立

其 子 干 其 臂 其 寒 其 根 其 立 皆 非 一 入 心 个 理 皆 假 报 告 了 夫 也
报 告 干 其 臂 其 寒 其 根 其 立 一 入 心 皆 假 报 告 了 夫 也

父 女 人 准 深 而

人 生 也 固 耶 一 报 告 夫 也
报 告 上 气 人 生 固 耶 报 告 夫 也

【示】

唯 学 定 法 集 状 集 《干非辨》 《干非辨》 自然文不
非 辨 叙 到 人 出 人 成 夫 涉 叙 其 理 惑 人 深 报 告 非 辨 君 集 升

塞翁失马

《淮南子》

近塞上之人，有善术者，
靠近边塞旁边的人(里面)，有个精通术数的人，
靠近边塞一带地方的人中间，有一个善于占卜吉凶的人，

马无故亡而入胡，人皆吊
(他的)马无故丢失并进入胡地，人们都(来)慰问
他的马无故逃跑到西北胡人那边去了，人们都来安慰他，

之，其父曰：“此何遽(jù)不为
他，那个老头说：“这事为什么就()不会变成
那个老头说：“这事难道就不会变成好事吗？”

福乎？”居数月，其马将(huāng)
福呢？”经过几个月，他的马带领()胡地
过了几个月，他的马带着西北胡人的好

骏马而归。人皆贺之，其父
好马回来。人们都来祝贺他，那个老头
马回来了。人们都来祝贺他，那个老头

曰：“此何遽不能为祸乎？”
说：“这事为什么就不能成为灾祸呢？”
说：“这事难道就不会变成坏事吗？”

家富良马，其子好骑，堕而
家中多好马，他的儿子喜好骑马，堕落而且
家中有很多好马，他的儿子喜欢骑马，一天他儿子堕下马来

折其髀(bì闭)。人皆吊之，其
折断了儿子的大腿。人们都来慰问他，他的
折断了大腿。人们都来安慰他，他的

父曰：“此何遽不为福乎？”
父亲说：“这事为什么就不能成为福呢？”
父亲说：“这事难道就不会变成好事吗？”

居一年，胡人大入塞，丁壮者
经过了（一年，胡人大举侵入边塞，壮年的男子
过了一年，西北边境的胡人大举侵入边塞，壮年男子都

引弦而战。近塞之人，死者
拉开弓弦（去）打仗。靠近边塞的人，死的
拿起弓箭去打仗。靠近边塞的人，绝大部

十九。此独以跛(bō跛)之故，父子
(达)十分之九。这样惟独因瘸腿的缘故，父子
分战死了。这样，惟独因他的儿子是个瘸腿，使他父

相保。
都保全。
子俩都能保全。

【提示】

本文选自《淮南子·人间训》。《淮南子》亦称《淮南鸿烈》。西汉淮南王刘安及其门客苏非、李尚、伍被等著。书中以道家思想为主，糅合了儒、法、阴阳五行等家，一般认为它是杂家著作。

《塞翁失马》这篇寓言故事，通过塞翁失马、得马；其子折髀、保命两组四件事情，说明了祸福相依，坏事能变成好事这一道理。塞翁的态度与众不同：得马时“人皆贺之”，塞翁认为未必不是一件坏事；儿子致残时，“人皆吊之”，他认为未必不是一件好事。塞翁之所以与一般人认识不同，正因为他具有朴素的辩证思想。我们学了这篇故事，可以从中得到借鉴，学会辩证地看问题，避免主观武断、形而上学的片面性。

黔之驴

柳宗元

黔无驴，有好事者，船载以

黔州没有驴子，有好事的，用船装运

黔州地区没有驴子，有那喜欢多事的人，用船把一头驴子

入。至则无可利用，放之山下。虎

进入(黔)。运到后却没有可以用的，放它(到)山下。老虎
装运进去。运到后又没有什么用处，就把它放养到山下。老虎

见之，庞然大物也，以为神，

看见它，好巨大的大东西，认为(它)是神奇的，

看到了驴子，好一个庞大的家伙，老虎认为它是了不起的，

蔽林间窥(kuī)之。稍出近之，

隐蔽(在)树林中间偷看它。渐渐出来接近它，

就躲在树林里偷看它。逐渐出来接近驴子，

惴(yīn)惴然，莫相知。他日，驴一

小心翼翼地(看它)，不知它是什么。一天，驴子一

提心吊胆地，摸不清驴子的底细。有一天，驴子叫了

鸣，虎大骇，远遁；以为且噬(shì)之

叫，老虎非常害怕，远远地逃走；认为将要咬

一声，老虎大吃一惊，往远处逃跑了；以为驴子要来咬自己，

己也，甚恐。然往来视之，觉无
自己，很恐慌。然而走来走去看它，觉得(驴)没有
十分害怕。但老虎走来走去地观察驴子，觉得它没有什

异能者；益习其声，又近
特异的本领似的，渐渐习惯它的声音，又走近
么特别的本领；渐渐地听惯了驴子的叫声，又靠近在驴子

出前后，终不敢搏(bó)。稍近
出现(在它的)前面后面，终究不敢扑击。(虎)又稍为接近
前后走来走去，但始终不敢扑击。老虎后来又靠

益狎(xiá)，荡倚冲冒。驴不胜
更加逗闹，碰倚靠冲撞冒犯(驴)。驴子不能禁住
近驴子进一步戏弄它，放肆地挨擦冲撞它。驴子禁不住发怒

怒，蹄之。虎因喜，计之曰：
怒气，踢了它。老虎因而高兴，估计这情况说：
了，踢了老虎一下。老虎因此而高兴起来，盘算着驴子的情况说：

“技止此耳！”因跳踉(liáng)大
“技能只有这点罢了！”(虎)因而跳跃大
“本领也不过如此罢了！”于是腾跃起来大声吼叫，

阞(hǎn)，断其喉，尽其肉，乃去。
吼，咬断它的喉咙，吃尽它的肉，就离去。
咬断驴子的喉管，吃完了驴子的肉，这才走开了。

【提示】

本文作者柳宗元（公元773年—819年），字子厚，河东解县（今山西永济县）人。他是唐代著名的文学家和哲学家，官至监察御史。他参加了以王叔文为首的政治集团，这个集团在执政期间曾进行了一些有积极意义的革新措施，但不久即遭到宦官和贵族大官僚的攻击而失败。柳宗元也被长期贬谪，先贬为永州司马，后改为柳州刺史，一直到死。

《黔之驴》是柳宗元在永州（今湖南零陵县）时期写的《三戒》中的一个寓言故事。在《三戒》前有一个小序，说明他写这些故事的宗旨，是警戒“世之人”的。寓言讽刺了当时胡作非为的藩镇、宦官和贵族大官僚及其爪牙。从他们身上，概括出了庞然大物驴子这种典型，嘲讽了统治阶级中虚张声势、外强中干而并无真实才干的人。

在写作上，作者通过驴子被老虎吃掉的描写，表现了驴子的愚蠢、无能和老虎的谋略、勇敢，说明庞然大物并不可怕，只要透过现象看清它外强中干的本质，完全能够战胜它。

这个寓言故事，含义深刻，结构严谨，语言精练。

为学

彭端淑

天下事有难易乎？为之，

天下的事情有难的易的吗？去做它，
天下的事情有难的和容易的吗？只要做，

则难者亦易矣；不为，则易者

那么难的也容易了；不做，那么易的
那么难的也就容易了；要是不做，那么容易的也

亦难矣。人之为学有难易

也。难了。人们的做学问有难的易的
就难了。人们的做学问有难的和容易的吗？

乎？学之，则难者亦易矣；

吗？去学它，那么难的也容易了；
只要学习，那么难的也就容易了；

不学，则易者亦难矣。

不学习，那么易的也难了。
要是不学习，那么容易的也就难了。

蜀之鄙(bǐ)有二僧，其一

四川的偏僻地方有两个和尚，其中一个
四川的边境上有两个和尚，一个很穷，